

CARNET DE BORD !

Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibai plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word !

Votre Nom	Gallezot Agnès
Votre Fonction	Professeure des écoles, en congé formation
Nom de la structure	UPE2A à mi-temps École Jules Ferry, Grenoble / <i>Le grand voyage</i>
Age des enfants	8-10 ans
Nombre d'enfants ayant participé	14 enfants
Genèse : <i>Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?</i>	Dans le cadre de ma formation à l'université (Master 2 FLES) et du stage en UPE2A que j'ai effectué, j'ai trouvé intéressant de faire participer la classe à un projet d'écriture plurilingue, afin de valoriser les langues d'origine des élèves.
Durée : <i>Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures)</i> <i>Sur quelle période ? (en semaines)</i>	- 6 séances de 1h15 à 1h30 pour l'écriture du texte, de Toussaint à Noël, soit un total de 8h, sur 6 semaines. - 10 séances de 1h pour la réalisation artistique, de Noël aux vacances d'hiver, soit un total de 10h, sur 7 semaines. En tout, 18h sur 13 semaines.
Temps : <i>Sur quel temps</i>	Temps scolaire.

ນຸ່ມ ຄູ່ ອາດ ນຸ່ມ ຄູ່

једном давно

Erase una vez

Det var en gång

पुराकाले

昔々

Once upon a time

Tous différents ?
la chance !

a fost odată o dată

ezelőször

s'est développé
le projet ?
scolaire,
périscolaire,
hors scolaire,
autre ?

**Racontez-
nous
comment
vous avez mis
en œuvre le
projet
kamishibai**

- Au début, 2 séances de langage sur « qu'est-ce que la différence ? » et « pourquoi c'est bien d'être différent ? » Cette dernière question n'est pas évidente pour les élèves, une petite fille dit que si nous étions tous pareils, notre maman ne pourrait pas nous reconnaître. C'est le départ de notre histoire. Nous inversons cette phrase : si nous étions tous pareils, nous ne pourrions pas reconnaître notre maman...

- Puis 4 séances d'écriture avec le choix d'une trame très répétitive. Dictée collective à l'adulte pour le début et la fin de l'histoire. Dictée à l'adulte en individuel pour les 8 planches du milieu (planches des pays). L'introduction des langues d'origine s'est faite par des chansons : c'est ainsi que le petit chat de l'histoire peut identifier sa maman. Cinq enfants venant de Roumanie ont travaillé ensemble, ainsi que trois enfants d'origine algérienne. Les textes ont été tapés par les enfants lors de séances d'APC. Les chansons ont été copiées manuellement en langues d'origine et la traduction en français a été copiée également.

- 10 séances pour la réalisation des illustrations : le petit chat ne voyant pas très bien, nous choisissons de faire apparaître les personnages sous forme de silhouettes. Le fond est réalisé à la craie grasse et à l'encre (évoquant de paysages du pays d'origine). Sur chaque planche sont collés trois éléments : le moyen de transport utilisé pour quitter le pays, l'activité que font les personnages dans le pays et les drapeaux des pays. Les paroles de la chanson apparaissent aussi.

один раз или один раз

једном давно

Erase una vez

Del van en gung

पुराकाले

昔々

Once upon a time

tous différents?
la chance!

a fost odată o dată

ezadaka mada

Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ?

Le projet a été très motivant pour les élèves. L'enseignante de la classe l'a aussi beaucoup apprécié. Je n'avais jamais enseigné à une classe d'élèves allophones, donc j'ai peu d'éléments de comparaison, mais il m'a semblé que les élèves se sont bien impliqués et que la dimension transdisciplinaire était bien adaptée à ce public. Deux parents nous ont fourni la version écrite des chansons en langue d'origine (portugais, russe).

Etes-vous satisfait-e de la façon dont cela s'est passé ? Avez-vous rencontré des obstacles ?

Tout s'est très bien passé. Aucun obstacle.

Souhaitez-vous que le concours soit reconduit l'année prochaine ?

Oui.

Avez-vous des suggestions à nous faire?

Non.